

V Bruseli 18. februára 2016
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2014/0095 (COD)

14144/1/15
REV 1

LIMITE

VISA 365
CODEC 1520
COMIX 588

POZNÁMKA

Od:	Predsedníctvo
Komu:	Pracovná skupina pre víza
Č. predch. dok.:	13115/15 VISA 333 CODEC 1352 COMIX 501
Č. dok. Kom.:	8406/14 VISA 91 CODEC 974 COMIX 202 (COM(2014) 163 final)
Predmet:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza okružné vízum a mení Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 562/2006 a (ES) č. 767/2008

Na účely zasadnutia radcov pre SVV, ktoré sa bude konať 26. februára 2016, predsedníctvo vypracovalo revidované znenie uvedeného návrhu nariadenia, ktoré sa uvádza v prílohe a v ktorom sú zohľadnené výsledky rokovaní na poslednom zasadnutí pracovnej skupiny pre víza 8. – 9. februára 2016.

Znenie návrhu nariadenia, ako ho zmenila pracovná skupina, sa uvádza **tučným** písmom (v prípade nového textu, vypustené časti sú vyznačené symbolom „(...)“). Znenie, ktoré zatiaľ nebolo dohodnuté, alebo nové znenie navrhované predsedníctvom sa uvádzajú podčiarknuté a vypustený text sa uvádza symbolom „[...]“. Okrem toho sú zvýraznené nedávne návrhy, ktoré boli predložené po zasadnutí pracovnej skupiny pre víza 8. – 9. februára 2016.

Predsedníctvo by chcelo na zasadnutí radcov pre SVV 26. februára 2016 rokovať najmä o:

- výbere navrhovaných možností pre články 6 a 7;
- možnom vypustení článku 12.

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorým sa zavádza okružné vízum a mení Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 562/2006 a (ES) č. 767/2008

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Týmto nariadením sa ustanovujú podmienky a postupy udeľovania okružných víz.
2. Nariadenie sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nie sú občanmi Únie v zmysle článku 20 ods. 1 zmluvy a ktorí patria do týchto kategórií:
 - a) [...] umelci, vystupujúci umelci, [...] pracovníci v oblasti kultúry a členovia ich pomocného personálu, ako aj ich blízki rodinní príslušníci;
 - b) [...] vysokovýkonní športovci a členovia ich pomocného personálu, ako aj ich blízki rodinní príslušníci;

c) osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi krajín uvedených v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 539/2001.

3. Toto nariadenie nemá vplyv na ustanovenia právnych predpisov Únie ani vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa vzťahujú na štátnych príslušníkov tretích krajín a týkajú sa:

a) prijímania na pobyty dlhšie ako 90 dní na území jedného členského štátu a následnej mobility na územia iných členských štátov;

b) prístupu na trh práce a vykonávania hospodárskej činnosti, najmä pokiaľ ide o požiadavky jednotlivých členských štátov týkajúce sa pracovných povolení a o pravidlá týkajúce sa toho, kde a kedy je takéto povolenia potrebné získať.

Článok 2

Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 767/2008 a nariadenia (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)]

1. Nariadenie (ES) č. 767/2008 sa uplatňuje na okružné víza.

2. Nariadenie (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)] sa uplatňuje na okružné víza, ako sa ustanovuje v článkoch 4 až 10.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

1. sa uplatňujú vymedzenia stanovené v článku 2 ods. 1 a ods. 11 až 16 nariadenia (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)];
2. „okružné vízum“ je povolenie udelené členským štátom na účely predpokladaného pobytu na území dvoch alebo viacerých členských štátov v trvaní viac ako 90 dní počas ľubovoľného obdobia 180 dní, za predpokladu, že žiadateľ sa ne[...]zdržiava viac ako 90 dní počas ľubovoľného obdobia 180 dní na území toho istého členského štátu;
3. „blízki rodinní príslušníci“ sú manžel, registrovaný partner, nezaopatrené deti vo veku do 18 rokov a rodičia nezaopatreného dieťaťa vo veku do 18 rokov;
4. „pomocný personál“ je platený [...] personál, ktorý poskytuje priamu asistenciu umelcom, vystupujúcim umelcom, pracovníkom v oblasti kultúry alebo vysokovýkonným športovcom a ktorý je potrebný na to, aby umelci, vystupujúci umelci, pracovníci v oblasti kultúry alebo vysokovýkonní športovci mohli riadne vykonávať svoju prácu.

Kapitola II — Podmienky a postupy udeľovania okružných víz

Článok 4

Orgány, ktoré sa podieľajú na postupoch týkajúcich sa žiadostí

1. Uplatňuje sa článok 4 ods. 1, 3, 4 a 5, článok 6 ods. 1 a článok 7 ods. 2 a 3 nariadenia (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)].

2. Žiadosti nemožno podávať, skúmať ani o nich nemožno rozhodovať na vonkajších hraniciach členských štátov.

3. Členským štátom, ktorý je oprávnený skúmať žiadosť o okružné vízum a rozhodovať o nej, je:

- a) členský štát, ktorého [...] územie predstavuje hlavnú destináciu návštevy (návštev), pokiaľ ide o dĺžku pobytu počítanú v dňoch, alebo
- b) ak nemožno určiť hlavnú destináciu, členský štát, ktorého územie predstavuje prvú destináciu uvedených návštev.

4. [...]

5. [...]

6. [...]

Článok 5

Žiadosť

1. Uplatňuje sa článok 8 ods. 1 a 2, [...] článok 8 ods. 6 písm. a) a c) a článok 8 ods. 7, článok 9 ods. 1 a 3, článok 10 ods. 1 a ods. 3 až 7, článok 11 písm. b) a c), článok 12, článok 13 ods. 1 písm. a) až d) [...] a článok 13 ods. 7, článok [...] 14 ods. 2, článok 14 ods. 3 písm. a) až c) a písm. e), článok 14 ods. 4 až 6 a článok 15 nariadenia (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)].
2. Formulár žiadosti o okružné vízum sa uvádza v prílohe I.
- 2a. Žiadatelia zaplatia vízový poplatok vo výške 120 EUR. Poplatok 180 EUR sa účtuje za žiadosti o povolenie pobytu v dĺžke 18 mesiacov¹, ako sa uvádza v článku 7 ods. 3a.
3. Popri kritériách stanovených v článku 11 písm. b) a c) nariadenia (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)] predloží žiadateľ cestovný doklad, ktorý je uznaný členským štátom príslušným pre preskúmanie žiadosti a rozhodnutie o nej a aspoň jedným ďalším členským štátom, ktorý žiadateľ plánuje navštíviť.
4. [...]
5. Okrem sprievodných dokladov, ktoré sú uvedené v článku 13 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)], žiadatelia predložia:
 - aa) v uplatniteľnom prípade dôkaz o tom, že patria do jednej z kategórií žiadateľov uvedených v článku 1 ods. 2 písm. a) alebo b), a to prostredníctvom pracovnej zmluvy žiadateľa alebo akejkoľvek inej zmluvy (zmlúv) s organizátorom(-mi) zájazdu alebo podujatia(-í);
 - a) primeraný dôkaz o tom, [...] že majú v úmysle² zdržiavať sa na území dvoch alebo viacerých členských štátov dlhšie ako 90 dní počas ľubovoľného obdobia 180 dní bez toho, aby sa na území ktoréhokoľvek z týchto členských štátov zdržiavali viac ako 90 dní počas ľubovoľného obdobia 180 dní;

¹ Presunuté z článku 7 ods. 3b.

² Návrat k pôvodnému zneniu v návrhu Komisie.

b) dôkaz o tom, že majú platné zdravotné poistenie pokrývajúce všetky riziká, proti ktorým sú spravidla poistení štátni príslušníci členských štátov, ktoré chcú navštíviť.

d) [...]

6. Dostatočné prostriedky na pokrytie nákladov spojených s pobytom a stabilná ekonomická situácia sa preukazujú výplatnými páskami alebo bankovými výpismi za obdobie 12 mesiacov pred dátumom podania žiadosti, a/alebo sprievodnými dokladmi, ktoré preukazujú, že žiadatelia budú počas svojho pobytu využívať alebo získajú dostatočné finančné prostriedky zákonným spôsobom.

7. [...]

8. Konzuláty môžu upustiť od požiadavky predložiť jeden alebo viacero sprievodných dokladov, ak:

a) je o spoločnosti, ktorá organizuje podujatie, alebo o zamestnávateľovi žiadateľa známe, že sú bezúhonní a spoľahliví [...], alebo

b) je o žiadateľovi [...] známe, že je bezúhonný a spoľahlivý [...] (...)

9. [...]

Článok 6

Preskúmanie žiadosti a vydanie rozhodnutia o nej

1. Uplatňujú sa články 16 a 17, článok 18 ods. 1, 4, 5, 9, 10 a 11, článok 19 a článok 20 ods. 5 posledná veta nariadenia (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)].
2. Okrem overovania uvedeného v článku 17 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)] na účely posúdenia prípustnosti žiadosti overí príslušný konzulát aj to, či cestovný doklad spĺňa požiadavky stanovené v článku 5 ods. 3.
3. Preskúmanie žiadosti o okružné vízum zahŕňa najmä posúdenie toho, či má žiadateľ dostatočné finančné prostriedky na pokrytie nákladov spojených s pobytom na celú dĺžku predpokladaného pobytu vrátane ubytovania, pokiaľ tieto náklady nehradí pozývajúca alebo hostiteľská spoločnosť, organizácia alebo inštitúcia.

MOŽNOSŤ A

4. Žiadosť o okružné vízum sa preskúma a rozhodnutie o nej sa vydá bez ohľadu na pobyty povolené na základe predtým udelených krátkodobých víz, dlhodobých víz alebo povolení na pobyt alebo na základe predtým zavedeného bezvízového styku v prípade krátkodobých pobytov.

MOŽNOSŤ B

4. Konzulát overí, či sa žiadateľ zdržiaval na území členských štátov počas ľubovoľného obdobia 90 dní pred plánovaným pobytom, a to bez ohľadu na možné pobyty povolené na základe národných dlhodobých víz alebo povolení na pobyt.¹

¹ Ak sa zvolí možnosť B, do článku 7 by sa mal doplniť odsek 3.

5. O žiadosti sa rozhodne do [...] 35 kalendárnych dní odo dňa podania prípustnej žiadosti. Vo výnimočných prípadoch sa táto lehota môže predĺžiť na najviac 60 kalendárnych dní.

Článok 7

Udeľovanie okružného víza

1. Uplatňuje sa článok 21 ods. 6, článok 24 ods. 1, 3 a 4, článok 25, článok 26 ods. 1 a 5, články 27 a 28, článok 29 ods. 1 písm. a) body i) až iii), v) a vi), článok 29 ods. 1 písm. b) a článok 29 ods. 3 a 4 nariadenia (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)].

2. Okružné vízum umožňuje viac vstupov na územie všetkých členských štátov bez toho, aby bol dotknutý odsek 5.

MOŽNOSŤ A

3. O dĺžke povoleného pobytu sa rozhodne na základe dôkladného preskúmania žiadosti. Dĺžka povoleného pobytu nepresahuje jeden rok počas ľubovoľného dvojročného obdobia [...].

MOŽNOSŤ B

3. O dĺžke povoleného pobytu sa rozhodne na základe dôkladného preskúmania žiadosti. Dĺžka povoleného pobytu nepresahuje jeden rok [...].

3a. Pre žiadateľov patriacich do kategórií uvedených v článku 1 ods. 2 písm. a) alebo b) môže byť maximálna dĺžka povoleného pobytu 18 mesiacov za predpokladu, že o organizátorovi(-och) zájazdu alebo podujatia(-í) alebo o zamestnávateľovi žiadateľa je na konzuláte známe, že sú bezúhonní a spoľahliví.

3b. [...]¹

¹ Presunuté do článku 5 ods. 2a.

4. Obdobie platnosti okružného víza zodpovedá dĺžke povoleného pobytu v rámci schengenského priestoru [...].

5. Ak je žiadateľ držiteľom cestovného dokladu, ktorý nie je uznaný [...] všetkými členskými štátmi, je okružné vízum platné len na území členských štátov, ktoré cestovný doklad uznávajú [...].

6. Okružné vízum sa udeľuje v jednotnom formáte víz, ako sa ustanovuje v nariadení Rady (ES) č. 1683/9543, a to so záhlavím označujúcim typ víza písmenom „T“.

7. Okrem dôvodov na zamietnutie, ktoré sú uvedené v článku 29 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)], sa vízum zamietne, ak žiadatelia [...]:

-a) nepredložia dôkaz o tom, že patria do jednej z kategórií žiadateľov uvedených v článku 1 ods. 2 písm. a) alebo prípadne písm. b);

a) nepredložia primeraný dôkaz o tom, že majú v úmysle zdržiavať sa na území dvoch alebo viacerých členských štátov dlhšie ako 90 dní počas ľubovoľného obdobia 180 dní bez toho, aby sa na území ktoréhokoľvek z týchto členských štátov zdržiavali viac ako 90 dní počas ľubovoľného obdobia 180 dní;

b) nepredložia dôkaz o tom, že majú platné zdravotné poistenie pokrývajúce všetky riziká, proti ktorým sú bežne poistení štátni príslušníci členských štátov, ktoré chcú navštíviť;

c) [...]

d) [...]

V PRÍPADE ZVOLENIA MOŽNOSTI B V ČLÁNKU 6 ODS. 4

[napr. zostali na území členských štátov počas ľubovoľného obdobia 90 dní pred plánovaným pobytom na základe jednotného víza, víza s obmedzenou územnou platnosťou alebo oslobodenia od vízovej povinnosti podľa nariadenia (ES) č. 539/2001.]

8. Rozhodnutie o zamietnutí a dôvody, na ktorých sa takéto rozhodnutie zakladá, sa žiadateľovi oznámia prostredníctvom štandardného formulára uvedeného v prílohe II.

Článok 8

Úprava udeleného víza

1. Uplatňuje sa článok 30 [...] a článok 31 ods. 1 až 3 a 5, 7 a 8 nariadenia (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)].

2. [...]

3. [...]

4. [...]

5. [...]

6. [...]

7. [...]

8. [...]

9. [...]

10. [...]

11. [...]

12. [...]

[...] 2. Rozhodnutie o zrušení alebo odvolaní okružného víza a dôvody, na ktorom sa zakladá, sa žiadateľovi oznámia prostredníctvom štandardného formulára uvedeného v prílohe II.

Článok 12

Zmena Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda

Článok 20 ods. 2 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, sa nahrádza

takto:

„2. Odsek 1 sa nedotýka práva každej zmluvnej strany predĺžiť za výnimočných okolností pobyt cudzinca na svojom území na viac ako

90 dní.“

Článok 13

Zmeny nariadenia (ES) č. 562/2006

Nariadenie (ES) č. 562/2006 sa mení takto:

1. Článok 5 sa mení takto:

a) v odseku 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) majú platné vízum, ak sa takéto vízum vyžaduje podľa nariadenia Rady (ES) č. 539/2001*, alebo sú držiteľmi platného okružného víza vymedzeného v článku 3 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. xxx/201x**, platného povolenia na pobyt alebo platného dlhodobého víza;

* Nariadenie Rady (ES) č. 539/2001* z 15. marca 2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1).

** Nariadenie (EÚ) č. xxx/201x Európskeho parlamentu a Rady z xx.xx.201x, ktorým sa zavádza okružné vízum a mení Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 562/2006 a (ES) č. 767/2008 (Ú. v. EÚ L xxx).“

b) [...]

c) vkladá sa nasledujúci odsek 3a:

„3a. Odseky 1 [...] a 2 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na vstupy súvisiace s pobytmi na základe platného okružného víza.“

2. Článok 7 ods. 3 sa mení takto:

a) písmeno aa) sa nahrádza takto:

„aa) Ak je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom víza alebo okružného víza uvedeného v článku 5 ods. 1 písm. b), dôkladné kontroly pri vstupe zahŕňajú aj overovanie totožnosti držiteľa víza/okružného víza a pravosti víza/okružného víza nahliadnutím do vízového informačného systému (VIS) v súlade s článkom 18 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008***;

*** Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (nariadenie o VIS) (Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60).“

b) predposledná veta písmena ab) sa nahrádza takto:

„Vo všetkých prípadoch, v ktorých nastanú pochybnosti týkajúce sa totožnosti držiteľa víza alebo okružného víza a/alebo pravosti víza alebo okružného víza, sa však do VIS nahliada systematicky s použitím čísla vízovej nálepky v kombinácii s overením odtlačkov prstov.“

v písmene c) sa bod i) nahrádza takto:

„i) overenie, či má daná osoba platné vízum v prípade, ak sa vyžaduje podľa nariadenia (ES) č. 539/2001, alebo platné okružné vízum s výnimkou prípadu, že je držiteľom platného povolenia na pobyt alebo platného dlhodobého víza; takéto overenie môže zahŕňať nahliadnutie do VIS v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 767/2008;“

Článok 14

Zmena nariadenia (ES) č. 767/2008

Nariadenie (ES) č. 767/2008 sa mení takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„V tomto nariadení sa vymedzuje účel a funkcie vízového informačného systému (VIS) vytvoreného na základe článku 1 rozhodnutia 2004/512/ES a s ním súvisiaca zodpovednosť. Stanovujú sa v ňom podmienky a postupy na výmenu údajov medzi členskými štátmi o žiadostiach o udelenie krátkodobých víz a okružných víz, ako sa vymedzujú v článku 3 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. xxx/201x z xxx*, a o rozhodnutiach prijatých v tejto súvislosti vrátane rozhodnutí o zrušení, odvolaní alebo predĺžení platnosti víza s cieľom uľahčiť preskúmanie týchto žiadostí a príslušných rozhodnutí.

* Nariadenie (EÚ) č. xxx/201x Európskeho parlamentu a Rady z xx.xx.201x, ktorým sa zavádza okružné vízum a mení Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 562/2006 a (ES) č. 767/2008 (Ú. v. EÚ L xxx).“

2. Článok 4 sa mení takto:

a) v bode 1 sa dopĺňa toto písmeno:

„e) „okružné vízum“, ako sa vymedzuje v článku 3 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. xxx/201x;“

b) body 4 a 5 sa nahrádzajú takto:

„4. „formulár žiadosti“ je jednotný formulár žiadosti o udelenie víza uvedený v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. xxx/201x [vízový kódex (prepracované znenie)] alebo v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. xxx/201x;

5. „žiadateľ“ je každá osoba, na ktorú sa vzťahuje vízová povinnosť podľa nariadenia Rady (ES) č. 539/2001 ** a ktorá podala žiadosť o udelenie víza, alebo každá osoba, ktorá podala žiadosť o udelenie okružného víza podľa nariadenia (EÚ) č. xxx/201x;

**Nariadenie Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1). „

(3) [...]

Článok 16

Nadobudnutie účinnosti

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
 2. Uplatňuje sa od [...] 12 mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia].
 3. Článok 12 sa uplatňuje od [5 rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia].
 4. Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.
-